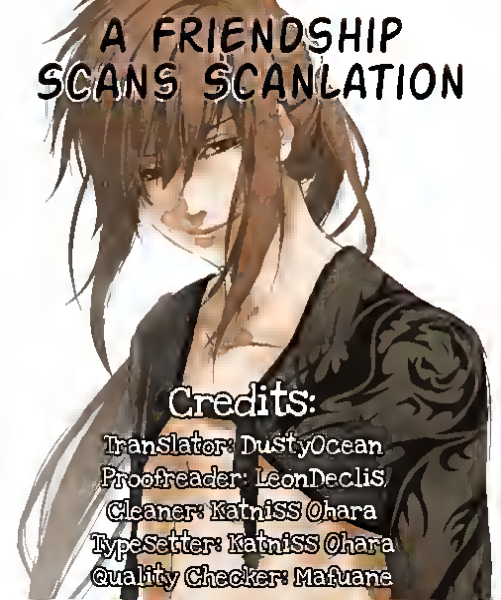
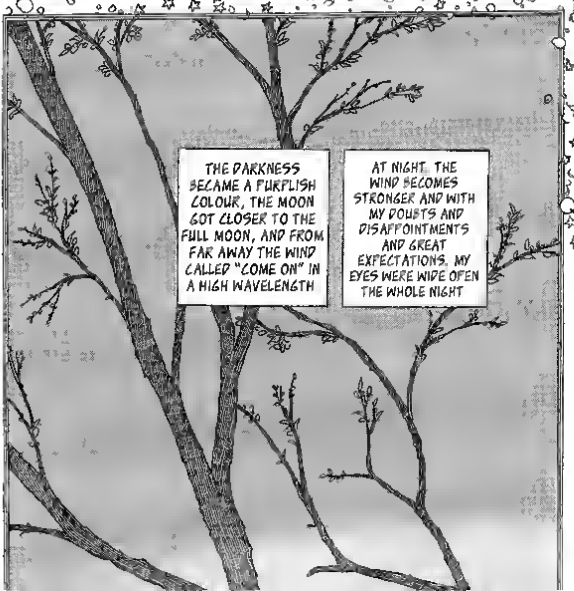

A FRIENDSHIP SCANS SCANLATION
Credits:
Translator: DustyOcean
Proofreader: LeonDeclis
Cleaner: KatniSS Ohara
TypeSetter: KatniSS Ohara
Quality Checker: Mafuane

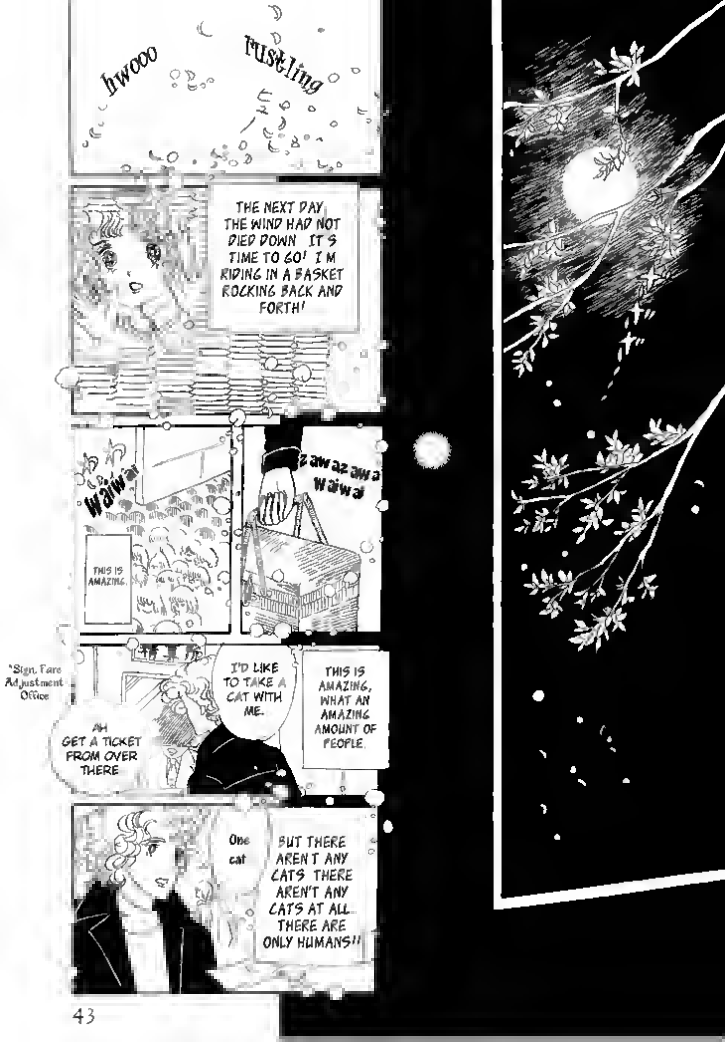
Read from
right to left!

huh? huh? huh?
HUH? YOU'RE MAKING DINNER TONIGHT TOO?
IS MUM'S COLD THAT BAD?
OH, WELCOME BACK.
I'LL GO CHECK ON HER.
AH! WAIT! IT'S BETTER IF YOU DON'T GO!!
WHY?
WHY? WELL IT'S BETTER NOT TO GO
SHE JUST FINALLY FELL ASLEEP
HMM
THE TRUTH IS IT'S NOT A COLD
IT'S NOT BECAUSE OF MY COOKING
HER ALLERGIES ARE RECURRING, RECURRING!
THAT'S WHY WE SHOULD HAVE TAKE-OUT INSTEAD, DAD!
HIVES
THEN WHAT IS IT?

HMM
SHE EVEN HAS A FEVER, YOU KNOW
A RECURRENCE HUH...
AND SO...
IF SHE SPENDS TOMORROW WITH THE CAT LIKE THIS TOO IT MIGHT EVEN START TO AFFECT HER HEART.
DO YOU HAVE ANY GOOD SUGGESTIONS? IT'D BE CRUEL TO GIVE HER AWAY TO SOMEONE ELSE AT THIS POINT... AT NIGHT SHE CAN STAY IN YOUR ROOM BUT,
I'LL TAKE HER WITH ME
THE PROBLEM IS DURING THE DAY.
WE COULD PUT HER IN A CAGE LIKE IN A PET SHOP
I'LL TAKE HER WITH ME TO PREP SCHOOL

WHOA MY HEART IS BEATING SO FAST
What do you mean allergy?
I CAN GO WITH TOKIO TO PREP SCHOOL WOW!!
Who's the silver cat?
WOW!!
A silver cat.
But oh well I can go to prep school with Tokio
I WONDER IF SHE REALLY HATES CATS
Silver cat
IF SHE STAYS WITH A CAT IT'LL BE A BURDEN ON HER HEART

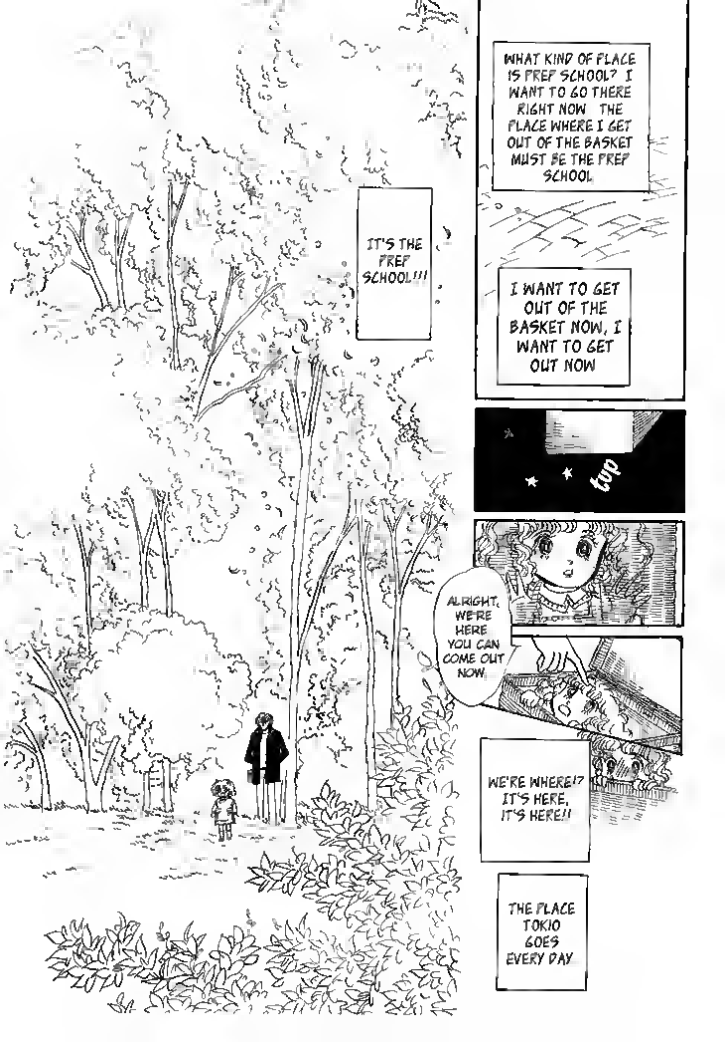

THE DARKNESS BECAME A PURPLISH COLOUR, THE MOON GOT CLOSER TO THE FULL MOON, AND FROM FAR AWAY THE WIND CALLED "COME ON" IN A HIGH WAVELENGTH
AT NIGHT, THE WIND BECOMES STRONGER AND WITH MY DOUBTS AND DISAFFOINTMENTS AND GREAT EXPECTATIONS. MY EYES WERE WIDE OPEN THE WHOLE NIGHT

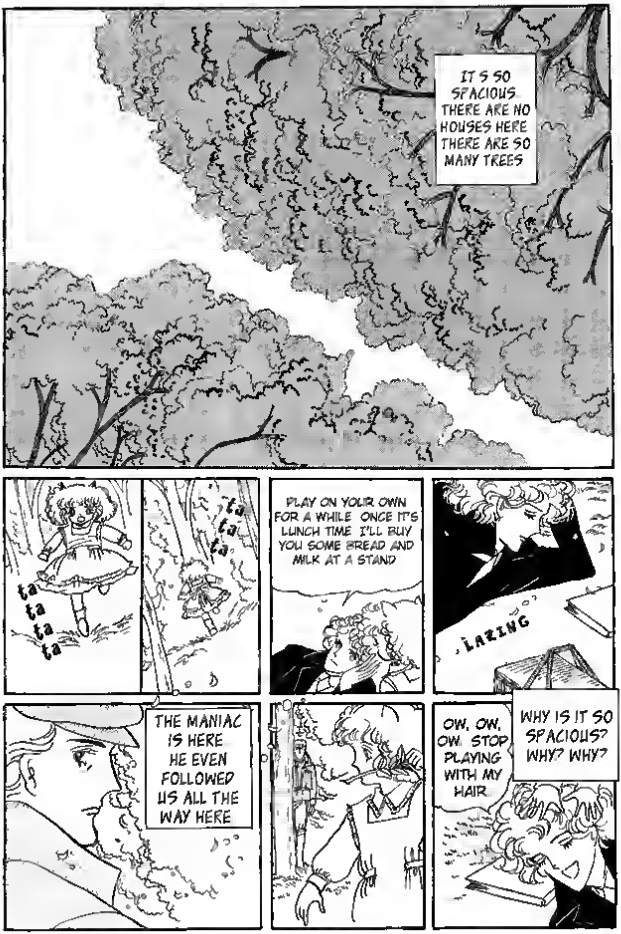

hwooo
rustling
THE NEXT DAY, THE WIND HAD NOT DIED DOWN. IT'S TIME TO GO! I'M RIDING IN A BASKET ROCKING BACK AND FORTH!
Waiwai
zawazawa
Waiwai
THIS IS AMAZING.
"Sign. Fare Adjustment Office"
I'D LIKE TO TAKE A CAT WITH ME.
THIS IS AMAZING, WHAT AN AMAZING AMOUNT OF PEOPLE.
AH GET A TICKET FROM OVER THERE
One cat
BUT THERE AREN'T ANY CATS THERE AREN'T ANY CATS AT ALL. THERE ARE ONLY HUMANS!!

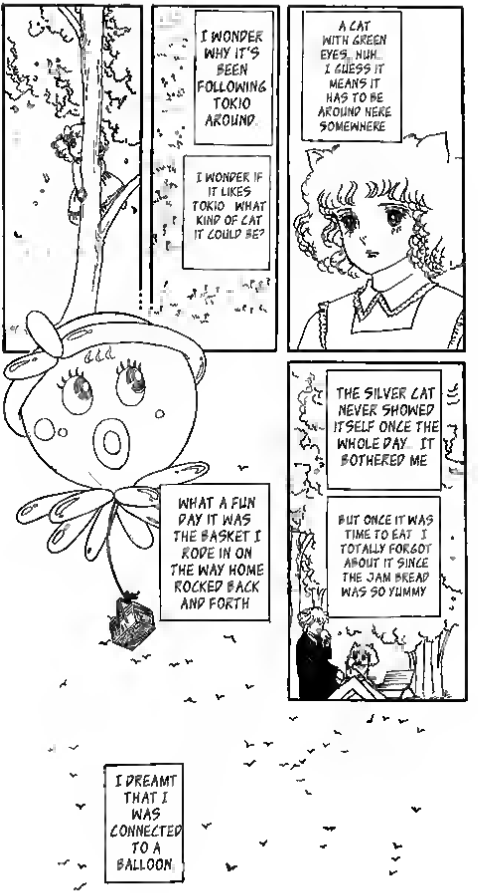
Please step back from Platform 3. The train departing from Tokyo is arriving at Platform 3
PLATFORM 3
MITAKA-TAKAO DIRECTION
MY TICKET, MY TICKET
THIS IS YOUR TICKET ALRIGHT?
WOW!
What is that!?
GOOOH
Wow, it's so big! Whoa, there are people coming out!!
PLEASE HURRY, PLEASE HURRY
Dodado...
What is it!!? What is it!!? This is amazing, is it an animal!? Is this the same type of animal as a car!?
It moved!?
GOGOH GOGOH GOGOH GOGOH
GOOOH
shuts close
Whoa!! It closed!!
Now people are getting in!! Is it okay? Doesn't it hurt?

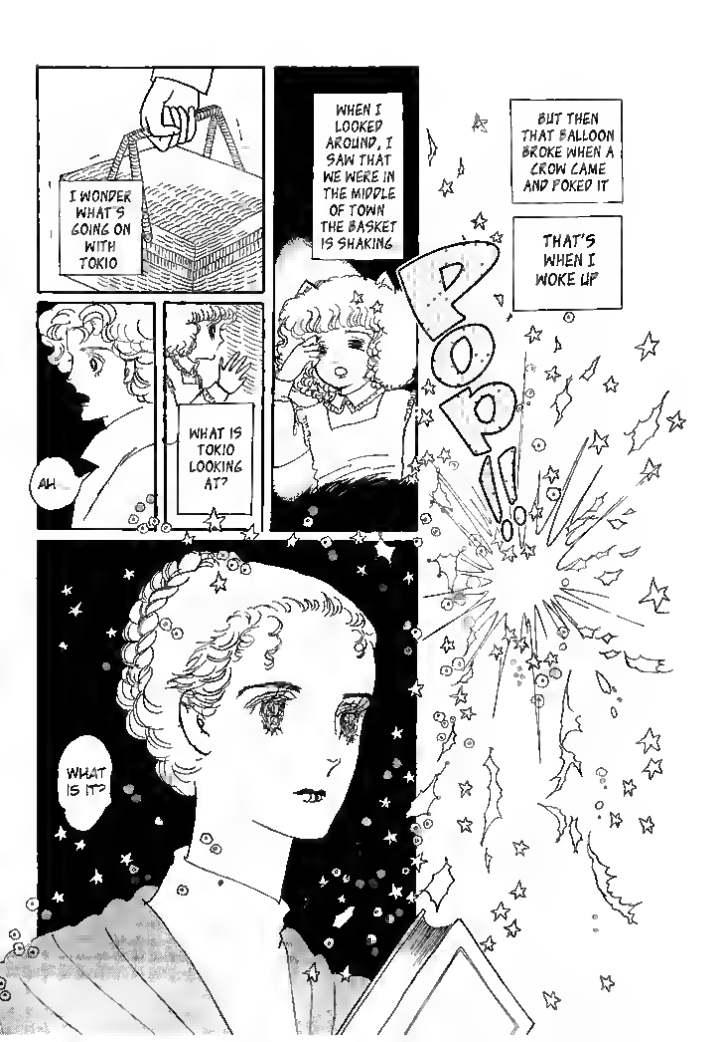
Whoa!! I just discovered something amazing!!
There's a baby crying over there, are there no people with baby allergies?
WAAAH WAAAH
Even though we're the same origin of humans, I wonder if that baby also got a luggage tag.
DON'T GET ALL EXCITED AND CRY "MEOW, MEOW!" THERE COULD BE SOMEONE WITH CAT ALLERGIES ON BOARD
flash
flash
The telephone poles are so fast!!
Ah, look!!
COTON COTON
By the way, Tokio was a cat. Look, see, he's not holding on to anything
The way to tell the difference between humans who were once cats and those who were once babies
The ones who were cats can stay standing even without holding onto the straps. The ones who weren't cats either sit or hang on.
Look, look, people are running backwards!! Wow! Wow! What a talent!! I can't beat that!

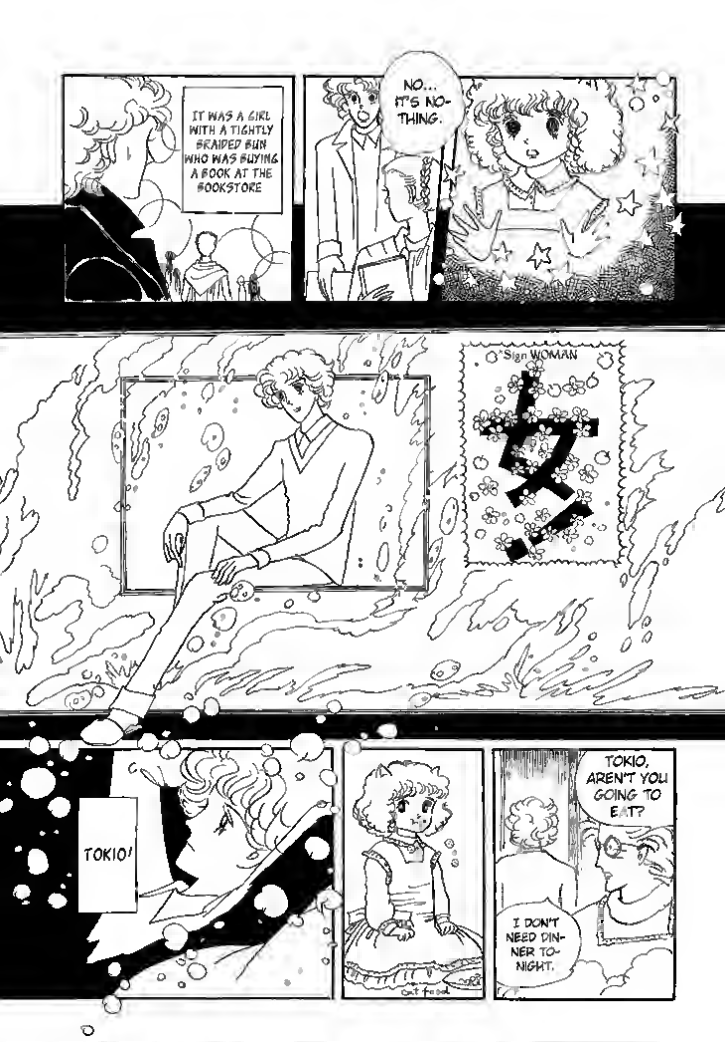
GOTON
CHIKUJOU
Yotaka
Hiru-Ogi
Platform 3, Express to Takao, the Express to Takao has arrived.
Finally, we're at the prep school
Now then
crowd, crowd, crowd,
Ba-Thump
Ba-Thump
Ba-Thump
I can't help but wonder...
Then what about mice? I wonder what mice become
I wonder if it's bad of me to make them faint and play with them
EEEK EEEK EEEK
Wow, wow, what is that!? Another one of the car animals!?
I got it The people digging must be people who were moles before I guess moles become human too
Wow Why? Why are they digging up the ground?


WHAT KIND OF PLACE IS PREP SCHOOL? I WANT TO GO THERE RIGHT NOW THE PLACE WHERE I GET OUT OF THE BASKET MUST BE THE PREP SCHOOL
I WANT TO GET OUT OF THE BASKET NOW, I WANT TO GET OUT NOW
IT'S THE PREP SCHOOL!!!
ALRIGHT, WE'RE HERE YOU CAN COME OUT NOW.
WE'RE WHERE!? IT'S HERE, IT'S HERE!!
THE PLACE TOKIO GOES EVERY DAY


IT'S SO SPACIOUS THERE ARE NO HOUSES HERE THERE ARE SO MANY TREES
ta ta ta ta
ta ta ta
PLAY ON YOUR OWN FOR A WHILE ONCE IT'S LUNCH TIME I'LL BUY YOU SOME BREAD AND MILK AT A STAND
LAZING
THE MANIAC IS HERE HE EVEN FOLLOWED US ALL THE WAY HERE
OW, OW, OW. STOP PLAYING WITH MY HAIR
WHY IS IT SO SPACIOUS? WHY? WHY?


I WONDER WHY IT'S BEEN FOLLOWING TOKIO AROUND.
I WONDER IF IT LIKES TOKIO WHAT KIND OF CAT IT COULD BE?
A CAT WITH GREEN EYES. HUH. I GUESS IT MEANS IT HAS TO BE AROUND HERE SOMEWHERE
THE SILVER CAT NEVER SHOWED ITSELF ONCE THE WHOLE DAY. IT BOTHERED ME
BUT ONCE IT WAS TIME TO EAT I TOTALLY FORGOT ABOUT IT SINCE THE JAM BREAD WAS SO YUMMY
WHAT A FUN DAY IT WAS THE BASKET I RODE IN ON THE WAY HOME ROCKED BACK AND FORTH
I DREAMT THAT I WAS CONNECTED TO A BALLOON.


I WONDER WHAT'S GOING ON WITH TOKIO
WHEN I LOOKED AROUND, I SAW THAT WE WERE IN THE MIDDLE OF TOWN THE BASKET IS SHAKING
BUT THEN THAT BALLOON BROKE WHEN A CROW CAME AND POKED IT
THAT'S WHEN I WOKE UP
POP!
AH...
WHAT IS TOKIO LOOKING AT?
WHAT IS IT?

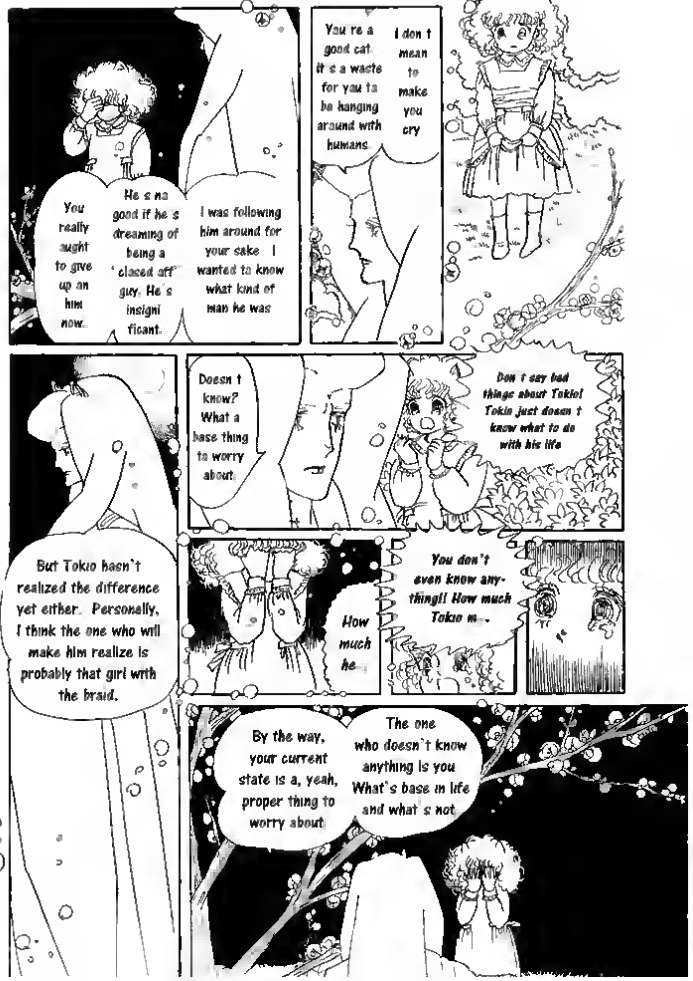

IT WAS A GIRL WITH A TIGHTLY BRAIDED BUN WHO WAS BUYING A BOOK AT THE BOOKSTORE
NO... IT'S NO-THING.
Sign WOMAN
女
TOKIO!
TOKIO, AREN'T YOU GOING TO EAT?
I DON'T NEED DIN-NER TO-NIGHT.

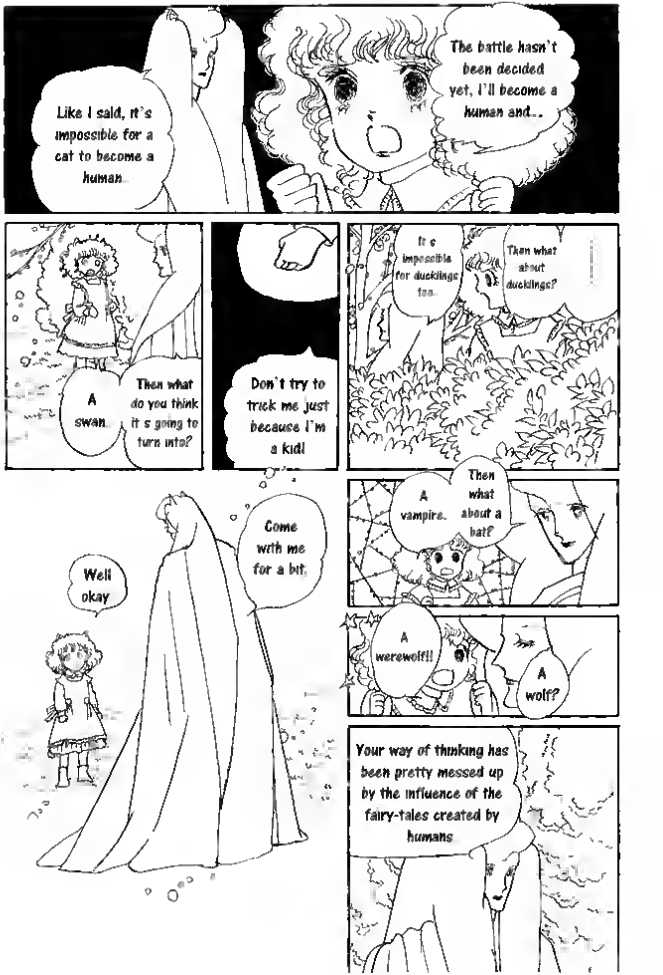
TOKIO, LET'S PLAY STOP MAKING THAT KIND OF FACE AND LET'S PLAY
mush mush
IT'S NO GOOD HE DOESN'T WANT TO PLAY AT ALL
CHOMP
WHEN I PUT MY EARS ON TOKIO'S CHEST WITH A STRANGE SOUND IT SHOUTS "WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO?"
"WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO?"
LET'S PLAY TAG!! LET'S JUMP OFF THE BOOKCASE AGAIN LET'S PLAY COPYCAT AGAIN THE NIGHT IS YOUNG
THE INTUITION THAT FROM NOW ON, THIS IS THE LOVE THAT WILL CONTROL HIS EVERYTHING.
I'M STILL A KITTEN SO MY INTUITION MUST NOT BE CERTAIN YET

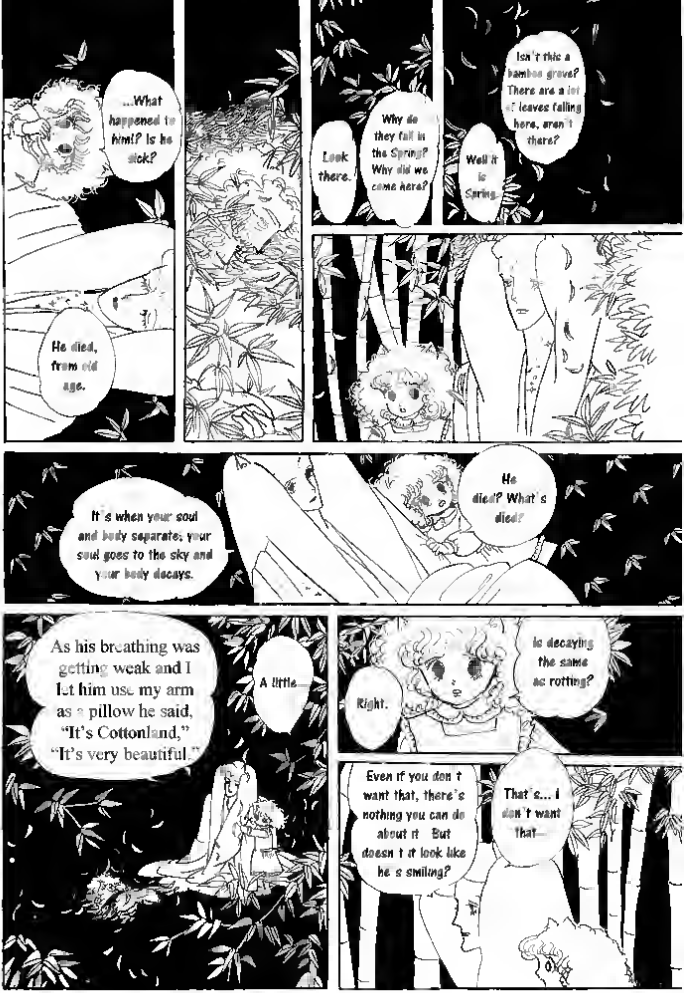
IT'S GOTTA BE WRONG.
NO, EVEN IF IT'S NOT WRONG,
I'LL GET HIM BEFORE THAT HAPPENS.
AS LONG AS I BECOME A HUMAN BEFORE SHE CAN TIE THE KNOT WITH HIM,
IT'S SETTLED!! IT'S SETTLED WITH THAT, I'LL DEFINITELY BE FASTER. I'M DEFINITELY FASTER.
Come On
WHAT WAS IT THAT TRANSFORMED ON THE NIGHT OF THE FULL MOON?

Make me human!! Right now!
Hey, make me human
NO WAIT. NEVER-MIND. WHAT KIND OF SPELL WAS IT THAT MADE THE DEAD PRINCESS'S CAT TRANSFORM INTO A PRINCESS THAT LOOKED JUST LIKE HER?
I WONDER IF SHE DID ONE FLIP IN THE AIR AND SAID SOMETHING LIKE, "MAKE ME HUMAN."
Cats can't turn into humans.
Huh?
Who are you!?
Raphael

I'm Raphael. I am at least a little famous.
Green eyes and silver fur...
You must be the cat the maniac was searching for!!
Who? You?
Or perhaps you mean that girl with the braid?
Hey, you need to stop following Tokio around, since Tokio already has one.


You really ought to give up on him now.
He's no good if he's dreaming of being a 'placed off' guy. He's insignificant.
I was following him around for your sake. I wanted to know what kind of man he was
You're a good cat. It's a waste for you to be hanging around with humans.
I don't mean to make you cry
Don't say bad things about Tokio! Tokio just doesn't know what to do with his life
Doesn't know? What a base thing to worry about.
But Tokio hasn't realized the difference yet either. Personally, I think the one who will make him realize is probably that girl with the braid.
How much he...
You don't even know anything! How much Tokio m...
The one who doesn't know anything is you. What's base in life and what's not.
By the way, your current state is a, yeah, proper thing to worry about.


Like I said, it's impossible for a cat to become a human.
The battle hasn't been decided yet, I'll become a human and...
A swan.
Then what do you think it's going to turn into?
Don't try to trick me just because I'm a kid!
It's impossible for ducklings too.
Then what about ducklings?
A vampire.
Then what about a bat?
A werewolf!!
A wolf?
Your way of thinking has been pretty messed up by the influence of the fairy-tales created by humans.
Come with me for a bit.
Well okay


...What happened to him!? Is he sick?
He died, from old age.
Look there.
Why do they fall in the Spring? Why did we come here?
Isn't this a bamboo grove? There are a lot of leaves falling here, aren't there?
Well it is Spring.
He died? What's died?
It's when your soul and body separate; your soul goes to the sky and your body decays.
As his breathing was getting weak and I let him use my arm as a pillow he said, "It's Cottonland," "It's very beautiful."
A little—
Is decaying the same as rotting?
Right.
Even if you don't want that, there's nothing you can do about it. But doesn't it look like he's smiling?
That's... I don't want that—

And then he died.
He often used to tell me dreamy tales about the Land of Cotton when I was a child.
He was a nice guy who lived as he pleased.
The Land of Cotton?
It's a fantasy land. A land with a field of pure cotton that I mean to find someday.
Silk padding
PURE WHITE
A FIELD OF COTTON AS FAR AS YOU CAN SEE WITH A WONDERFUL SCENT THAT MAKES EVEN YOUR BODY AND SOUL FEEL SERENE
AND THERE, IS A CAT PRINCESS SO BEAUTIFUL YOU CAN'T HELP BUT STARE WITH WIDE EYES AND IF YOU CAN MAKE IT THERE SHE WILL GENTLY KISS YOU, OR SO THE STORY GOES

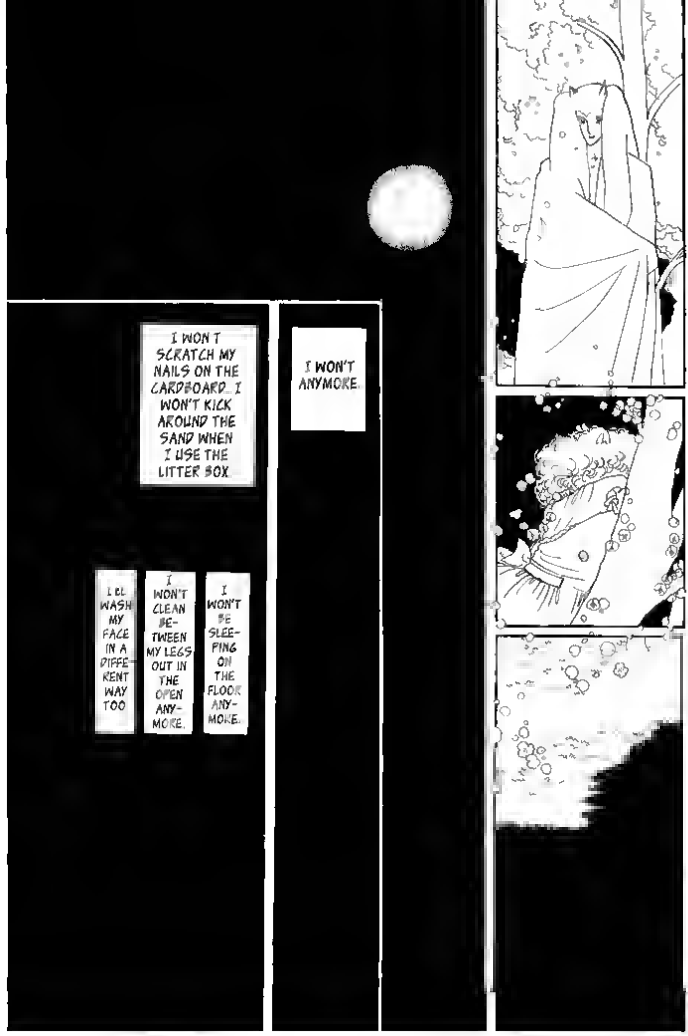
Then maybe Cottonland is one of those stars in the sky!?
I suppose so. Depending on how you interpret it.
The reason why the ramsoo leaves fall in the spring is to nurture the ramsoo shoots in the ground.
I see! So the soul that got separated from the body went to that place?
That's how it is.
That's awesome.
It might be.
BRAT
Huh?
And there is the long awaited correct answer.
Then that means that grandpa cat's body will disappear as a cat before he turns into a human.
Huh? Then...

Then where is my mother cat!?
Just like how Tokia picked you up.
Then was I born from a cat too? What about my mother who went away?
She probably picked you up from somewhere or someone gave you to her.
You get it now, don't you? Cats don't become humans. Cats are born from cats and die as cats.
No one knows the answer to that. She may have already decayed. Most cats are like that. Even me.
There's one more thing I want to say.
It seems like the name of the princess that lives in Cottonland is "Whitefield," but...

When I first saw you, with a cat's intuition, I thought that you must be my Whitefield.
Hey listen
I'm listening.
So, why don't you go on a journey with me? I'll teach all about the wonders of being a cat.
I'm certain about my intuition. I fell in love with you at first sight When you grow up you'll be an unbelievable beauty that no cat can match!
Well too bad, I don't believe in a cat's intuition!
White-field!

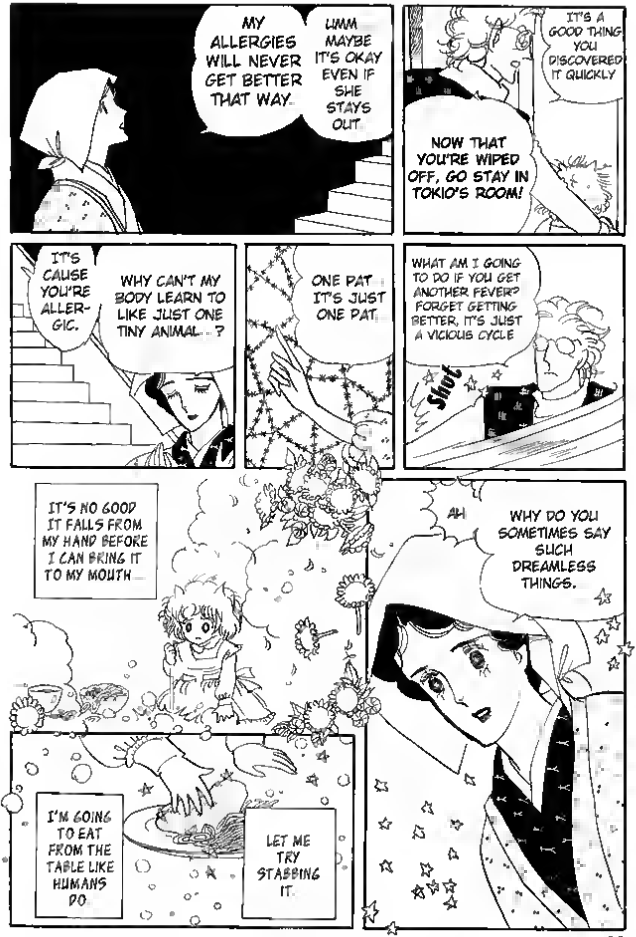
Whitefield!
I CAN'T BECOME A HUMAN? I'M GOING TO DIE AS A CAT? MOST CATS WERE GIVEN AWAY BY SOMEONE?
I DON'T KNOW IF YOU'RE RAPHAEL OR DAVINCI OR WHOEVER BUT
THAT'S JUST TOO, THAT'S JUST TOO...

THAT'S JUST TOO MUCH OF A HANDICAP! WHY WOULD YOU TELL ME SOMETHING LIKE THAT!? WHY WOULD YOU TELL ME SOMETHING LIKE THAT!?


I won't scratch my nails on the cardboard. I won't kick around the sand when I use the litter box.
I won't anymore.
I'll wash my face in a different way too.
I won't clean between my legs out in the open anymore.
I won't be sleeping on the floor anymore.

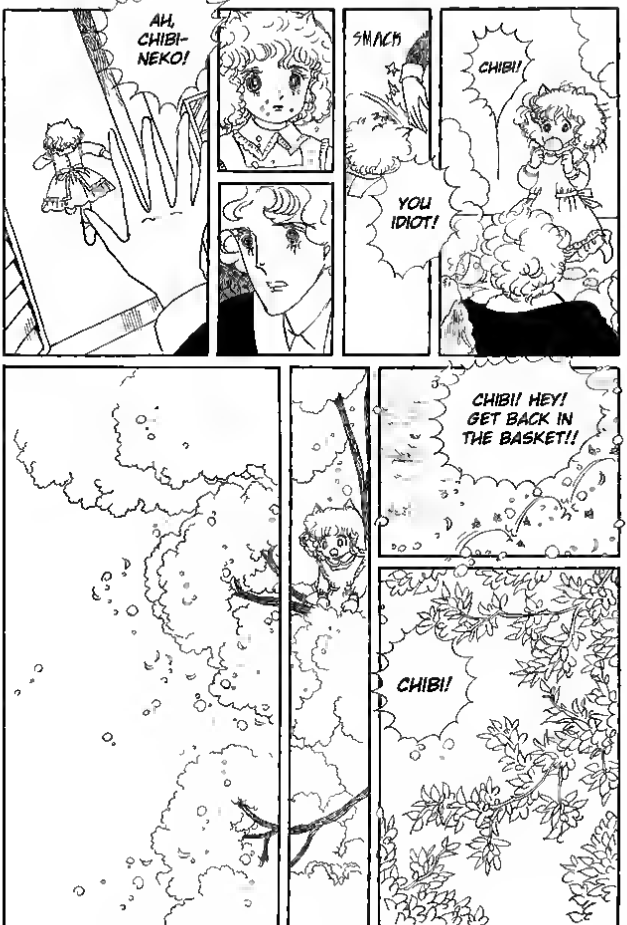
ARE YOU ALRIGHT NOW MOM?
YES, SINCE I RESTED WELL YESTERDAY, I'M ALL BETTER NOW.
SCRATCH
SCRATCH
AND LIKE THAT, I'M GOING TO BECOME A HUMAN
IF I KEEP DOING THE SAME THINGS AS A HUMAN, THEN NATURALLY I SHOULD BE ABLE TO BECOME A HUMAN
...HN, OKAY I'M OFF THEN.
BUT IS IT REALLY ALRIGHT FOR YOU TO BE TAKING THE CAT WITH YOU TO PREP SCHOOL?
THAT'S RIGHT, WHAT A GREAT IDEA!! IT'S A GREAT IDEA!!
BYE, BE SAFE
IT'S FINE, IT'S FINE. BYE!
I SLIPPED OUT FROM THE BASKET I'M GOING TO GO TODAY SORRY TOKIO TODAY I'M GOING TO TRAIN
FWOO

WHAT DO THEY USE TO HIDE IT WITH IN PLACE OF SAND
I WONDER HUMANS USE SUCH A BOTHERSOME THING FOR THE TOILET THIS IS SUCH A STRANGELY SHAPED CERAMIC CONTAINER
FIRST, I'M GOING TO START WITH THE TOILET
quietly...
FLUSH?
THERE SHOULDN'T BE ANYONE IN THE BATHROOM
FLUSH
leap
turn
WHAT'S THIS?
Wah!
FATHER, THE CAT'S STUCK IN THE TOILET!
I THOUGHT TOKIO TOOK IT WITH HIM..
IT ALMOST DIED
wipe wipe
WHY? WHY IN THE WORLD WOULD IT GO INTO THE TOILET?

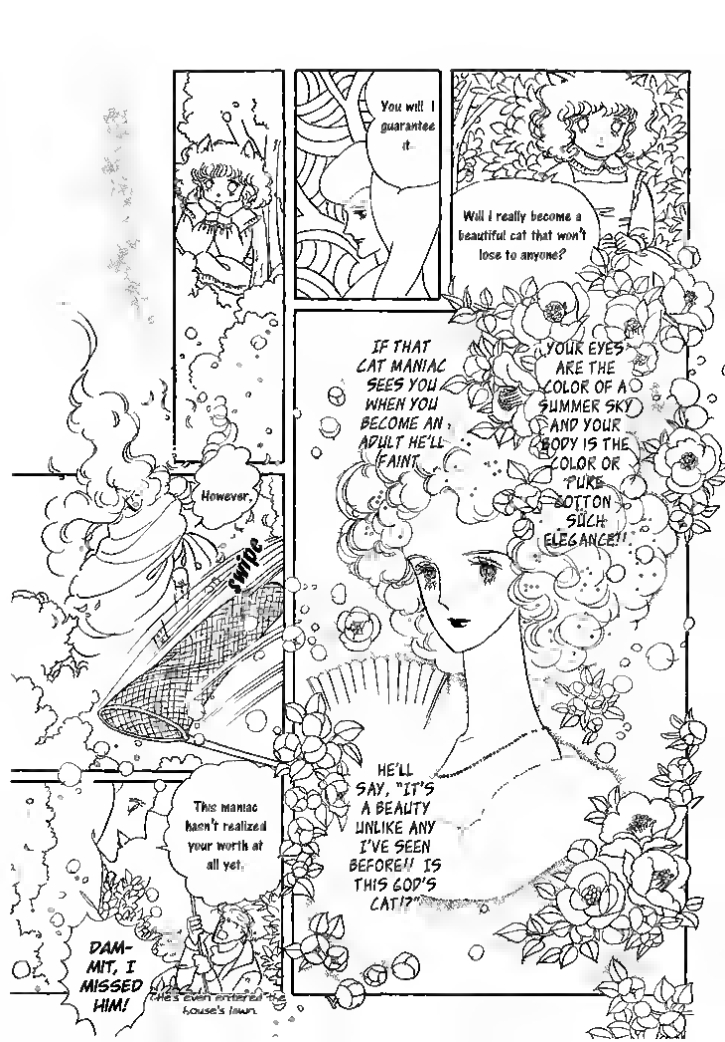

MY ALLERGIES WILL NEVER GET BETTER THAT WAY.
UMM MAYBE IT'S OKAY EVEN IF SHE STAYS OUT.
IT'S A GOOD THING YOU DISCOVERED IT QUICKLY
NOW THAT YOU'RE WIPED OFF, GO STAY IN TOKIO'S ROOM!
IT'S CAUSE YOU'RE ALLERGIC.
WHY CAN'T MY BODY LEARN TO LIKE JUST ONE TINY ANIMAL...?
ONE PAT IT'S JUST ONE PAT.
WHAT AM I GOING TO DO IF YOU GET ANOTHER FEVER? FORGET GETTING BETTER, IT'S JUST A VICIOUS CYCLE
Shut
IT'S NO GOOD IT FALLS FROM MY HAND BEFORE I CAN BRING IT TO MY MOUTH...
AH
WHY DO YOU SOMETIMES SAY SUCH DREAMLESS THINGS.
I'M GOING TO EAT FROM THE TABLE LIKE HUMANS DO.
LET ME TRY STABBING IT.

DARLING! DARLING! HURRY, HURRY. COME QUICKLY! THE CAT!
OH! SO YOU ESCAPED THE WINDOW HUH. BAD CAT!!
gasp
FUMIKO!!
WHAT HAPPENED!?
SWUP
OH, SO YOU PLAN TO DISOBEY, EH?
LEAP
DA DA DA
ALRIGHT, I'M GONNA CATCH YOU NO MATTER WHAT!
I'M GONNA HAVE YOU REIMBURSE US FOR THE FOOD!

LET'S CALL A DOCTOR.
AH, SORRY !!
...DON'T TALK ABOUT MICE... MY HEART... MY HEART CAN'T TAKE IT...
WHAT DO YOU MEAN WHAT HAPPENED!? THE CAT JUMPED ON YOUR MOM AND THIS IS WHAT HAPPENED OPEN THE DOOR!!
THERE WAS A MOUSE IN THE BASKET SO I RUSHED BACK HOME. IS SHE ALRIGHT!?
DAR-LING, IT HURTS
HE'S CALLING THE DOCTOR RIGHT NOW. I'M REALLY SORRY
MUCH... BETTER I'M FEELING A LOT BETTER THAN EARLIER...
HOW ARE YOU FEE-LING HUH?
THE DOCTOR SAID HE'LL BE HERE RIGHT AWAY!!
IT'S BETTER NOT TO TALK!! STAY RESTING!
IS IT TOKIO?
ST AB
ST AB
SHE'S STILL AT IT!!


AH, CHIBI-NEKO!
SMACK
YOU IDIOT!
CHIBI!
CHIBI! HEY! GET BACK IN THE BASKET!!
CHIBI!

"YOU IDIOT!!" "I'M AN IDIOT!!" UUUH
MY HEAD MADE A SOUND THAT SAID, "I'M AN IDIOT!!"
WHAT REALLY MAKES ME SAD IS THAT WHEN TOKIO SAID, "YOU IDIOT" AND HIT MY HEAD
AHH!! LET ME CALL THAT HOPELESS CAT!!
rustle
I'm Raphael.
It's pretty chic to read to and teach you about Italian art and fairy tales.
Say it Raphael
Michel angelo---!
Your previous owner must have been quite the eccentric.
Raphael
And what is you want? Prin cess.


You will! I guarantee it.
Will I really become a beautiful cat that won't lose to anyone?
IF THAT CAT MANIAC SEES YOU WHEN YOU BECOME AN ADULT HE'LL FAINT.
YOUR EYES ARE THE COLOR OF A SUMMER SKY AND YOUR BODY IS THE COLOR OF PURE COTTON SUCH ELEGANCE!!
However,
swipe
HE'LL SAY, "IT'S A BEAUTY UNLIKE ANY I'VE SEEN BEFORE!! IS THIS GOD'S CAT!?"
This maniac hasn't realized your worth at all yet.
DAM-MIT, I MISSED HIM!
He's even entered the house's lawn.

PLEASE WAIT!
Whitefield!! If you ever feeling like going with me, just come to that bamboo grove.
Come over here, Cat Maniac!
You be careful too
Thank you Raphael I'll try my best then
AND LIKE THAT, I PASSED THE SAME PATH AS YESTERDAY
I GOT IN THE BASKET AND RODE ON THE TRAIN LIKE YESTERDAY
Gosh
Book
HEY, I'M A GOOD CAT I'M GONNA SHOW YOU ALL!!
za wa za wa
Wai Wai
I'LL SHOW YOU ALL!!
LET'S GO I'M NOT ANGRY ANYMORE

FROM THE SAME PEOPLE WHO BROUGHT YOU "DIRTY NANI OBAA-SAN'S ADVENTURES", FRIENDSHIP SCANS IS PROUD TO PRESENT: "MAF'S HARD LIFE!"
RIGHT?
My scanslation senses are tingling
FINALLY ALL THOSE PROJECTS ARE QC'D AND EDITED
NOW MAF YOU CAN RETURN TO YOUR LIFE OF BISHIE HEAVEN
LET'S ROLL
WHAT HAPPENED?
OH HI GUYS! WHEN IS THE NEXT CHAPTER COMING OUT?
Link
Electric Buzz
MAFUANE-SENSEI! EMERGENCY! WE NEED YOUR HELP WITH OUR PROJECTS STAT!
HELP MAFUANE GET BACK TO HER LIFE OF BISHIE HEAVEN JOIN FRIENDSHIP SCANS TODAY!